



	Instruction Manual (GB)	2
	Bedienungsanleitung (DE)	6
	Betjeningsvejledning (DK)	10
	Gebruiks- en Onderhoudsinstructie (NL)	14
	Инструкция (RUS)	18

# Instruction Manual

Press, HP100 - G 3, Manufact. from April 2008

**Important: Read and understand this manual before use**

## Mounting:

Mount bases in case they have been dismantled during the transportation.

Mount the pressure gauge so it is placed in the correct position. It is demounted for transportation reasons.

Tighten the pressure gauge with a 22 mm spanner while holding a 27 mm spanner counter to tighten the base of the pressure gauge towards a cutting ring. Don't use any tape or equivalent. In case the pressure gauge isn't turned into the right position then adjustment is done by loosening the bottom nut with a 17 mm spanner while holding counter with a 27 mm spanner. Now adjust the pressure gauge into its right position and tighten the nut again while holding counter.

The press is from the factory with 2.25 liter hydraulic oil type Castrol Hyspin AWS 22 delivered.

**IMPORTANT!** Mount the enclosed oil plug (with a hole). The oil plug mounted from the factory, is for transportation only, and must be replaced before use.

## Installation:

The press is equipped with two stage pump. Pumphandle far right is for fast approach. Pumphandle to the left is for pressing. The round handle on top of the pump, is to close and open the valve of the pump. ! Before you activate this press however you should connect the waterseparator below the pump, to an airsupply with a minimum airpressure of 6 bar. The airsupply should be connected to the waterseparator while the press is in use.

For hand-operated presses, tighten return valve by turning the release spindle No. 473. Pump out piston of cylinder approx. 150 mm and open return valve by which the piston returns. Possible bubbles, if any, are removed by this procedure.

## Use:

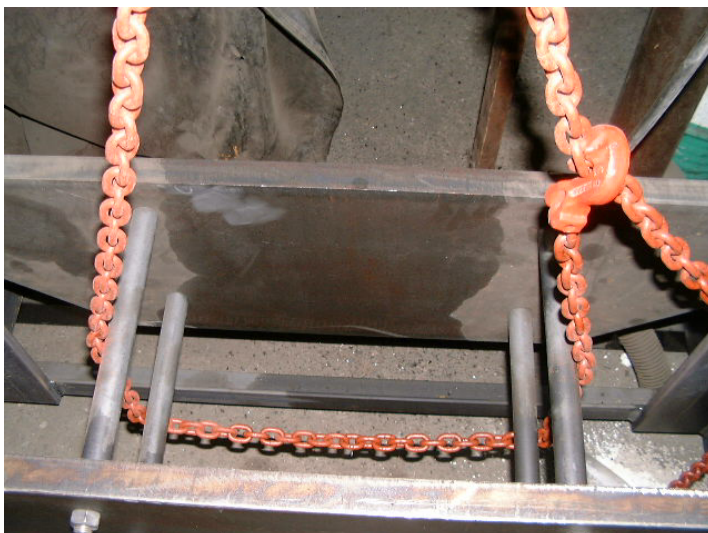
Raise the table to working height by use of piston\*( see instruction pictures 1,2 and 3 ).

Place rivets\*\* ( see instruction pictures 4 ) and lower the table to it strike the rivets.

Place the straightening blocks and the hydraulic press is ready for use.

**NOTE! AT 40% OF THE PRESSURE OR MORE THE MATERIAL MUST BE SUPPORTED BY BOTH STRAIGHTENING BLOCKS.**

**DO NOT USE THE PRESS BEYOND THE MAXIMUM PRESSURES AND STROKES INDICATED AS THIS MAY CAUSE DAMAGE TO THE PACKINGS IN THE CYLINDER.**



\* Lift of table 1:  
Place the chain  
around the table  
supports as  
shown



\* Lift of table2:  
Mount the ring in  
the piston. Place  
the chain  
through the ring



\* Lift of table3:  
Place the hook  
well in grib in the  
chain to lift table  
safely



\*\* Placing rivets 4:  
Place the rivits as  
shown on picture,  
to secure table on  
all 4 supports front  
and rear on table,  
by use of both  
rivets.

## Maintenance:

Cylinder and pump are self-lubricating.

Lubricate hinge and pivots on pump pistons as required.

Change oil as required (every 2 or 3 years) - See oil specification

## Oil filling :

Demount the oil filling plug on the oil tank and fill with oil up to about 30 mm under the lid. See oil specification.

## Oil quantity:

HP100 - 10 L

## Oil specification:

Olieselskab:	Type: ISO 22/DIN 51524	Eller type ISO 32/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22	Hyspin AWS 32
Mobil	DTE 22	DTE 24
Statoil/Esso	Univis N 22	Nuto H 32
Texaco	Rando HD 22	Rando HD 32
ELF	Olna/Hydrelf 22	Olna/Hydrelf 32
Shell	Tellus S 22	Tellus S 32
BP	Bartran 22	Bartran 32
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22	Haydn 32
Valvoline	Ultramax HLP 22	Ultramax HLP 32

# TROUBLESHOOTING GUIDE FOR 100T

Symptom	Cause	Relief
Stroke of cylinder is too short.	Lack of oil	Apply oil
The press does not reach maximum pressure, but maintains the attained pressure	Lack of oil	Apply oil
	Pressure gauge defect	Change pressure gauge.
	Packing on pump piston is defect.	Change packing No. 107.
Pressure falls between strokes of pump.	Pressure valve is not tight.  NB! manual operated presses, HP/FP only.	Drain off oil. Clean seat of valve. Check ball No. 19. Change ball, if necessary. Tap seat as shown.
	Return valve is not tight.  NB! manual operated presses, HP/FP only.	Drain off oil. Clean seat of valve. Check ball No. 484. Change ball, if necessary. Tap seat as shown.
Oil waste at piston rod and stuffing box.	Simmer ring is defect.	Change simmer ring
Piston will not return	Air supply needed	Connect waterseparator below pump to air-supply, min 6 bar

# Bedienungsanleitung

Presse , HP 100 - G3

von April 2008

---

Zu Ihrer Sicherheit:

Gefahrloses arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Anleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

## Warnung Transport:

Bitte achten Sie darauf !! Dass diese Presse sehr kopflastig ist !!

1. Mit Gabelstapler: Beide Gabel unter dem oberen Teil des Rahmen der Presse einsetzen. Die Aufnahmepunkten des Rahmens sind auf die Verpackung deutlich angegeben !
2. Mit Kran: Gleiche Aufnahmepunkten wie oben für den Gabelstapler beschrieben.
3. Mit Palettenhubwagen: Die Presse muss während des Transportes (für die Sicherheit) abgestützt werden, so dass sie unter keine Umständen umkippen könnte.

## Aufstellung:

Erst die Fußstücke montieren, falls die während des Transportes demontiert waren.

Das Manometer in der korrekten Position montieren (Dieses ist während des Transportes demontiert)

Das Manometer mit einem 22 mm Schraubenschlüssel festschrauben während daß Sie mit einem 27 Mm Schraubenschlüssel gegen spannen. Nie Dichtungsstoff verwenden.

In dem Fall daß das Manometer nach der Montage nicht im korrekten Position sitz, kan dieses nachgestellt werden, indem Sie den untersten Mutter (Größe 17 mm) lockern, während daß sie mit einem 27 mm Schraubenschlüssel gegen spannen. Drehen Sie dann das Manometer Zum korrekten Position, und dann wieder festspannen während daß sie mit einem Schraubenschlüssel gegen spannen.

Die Presse kommt von Fabrik mit 10 Liter Hydraulik Öl Typ Castrol Hyspin AWS

**WICHTIG!** Die auf der Pumpe Montierte Ölschraube mit dem beigegefügt neunen Ölschraube austauschen. Die vom Hersteller montierte Ölschraube ist nur für den Transport und muß vor Gebrauch ausgetauscht werden.

## Inbetriebnahme:

Die Presse ist mit einer zwei-stufige Pumpe ausgerüstet. Den rechten Griff bedient die Niederdruckpumpe für höchstgeschwindigkeit, un den linken Griff bedient die Hochdruckpumpe für maximalen Arbeitsdruck.

Das Handrad auf der Pumpe ist zum öffnen und schliessen des Ablassventils Luftanschluss unten beim Wasserabschneider minimum 6 bar. Der Luftanschliss am Wasserabscheider muss angeschlossen werden, während die Presse in Betrieb ist.

Bei handbediente Pressen ist dass Ablassventil mit Auslöserspindel Nr. 473 zu schließen. Den Pressenkolben etwa 150 mm hinauspumpen, und das Ablassventil öffnen ( den Griff nach oben schieben), wodurch der Kolben zurückläuft und eventuelle Luftblasen entfernt werden.

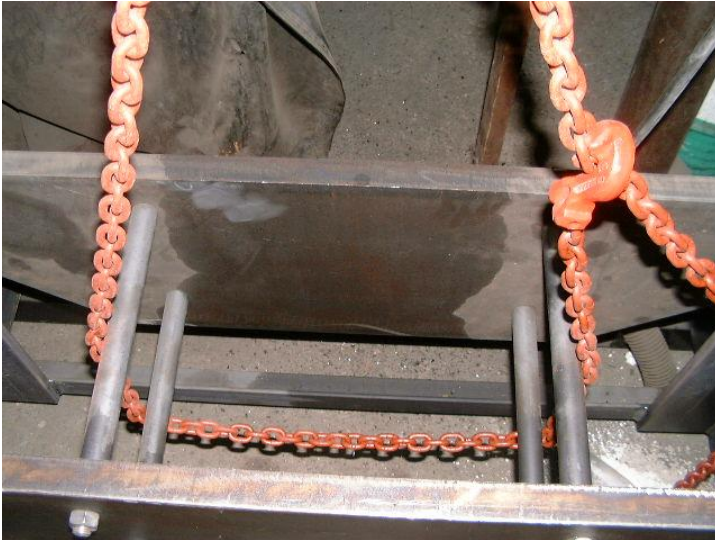


**Anwendung:**

Den Tisch zur Arbeitshöhe durch Benutzung des Kolbens (siehe Anleitungszeichnungen 1,2 und 3) auf Arbeitshöhe bringen, die Stopnägeln anbringen, und den Tisch zum Anschlag gegen die Stopnägeln senken. Die Richtböcke einsetzen, wonach die Presse betriebsbereit ist.

**AB 40% DES DRUCKS MUß DAS WERKSTÜCK MIT BEIDEN RICHTBLÖCKEN UNTERSTÜTZT WERDEN.**

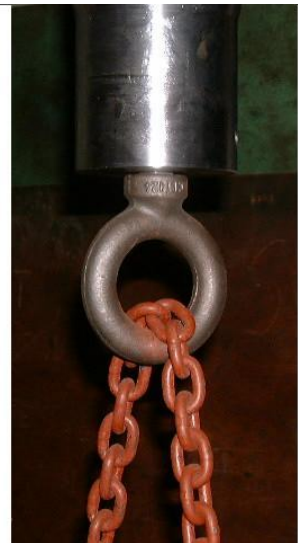
**ÜBERSCHREITEN SIE DEN ANGEGEBENEN MAXIMUM DRUCKKRAFT UND MAXIMUM HUBLÄNGE DER PRESSE NICHT, DA DIES BESCHÄDIGUNGEN DER DICHTUNGEN IM ZYLINDER VERURSACHEN KÖNNTE**



Tisch Heben 1:  
Bringen Sie die Kette  
wie gezeigt um die  
Tischstützen an



Tisch heben 2:  
Montieren Sie den Ring  
an Kolben. Bringen Sie  
die Kette im Ring an.





Tisch heben 3:  
Befestigen Sie den  
Haken gut an der  
Kette, sodass der  
Tisch sicher gehoben  
werden kann.



Platzierung der Nägel 4:

Bringen Sie die Nägel wie  
in der Abbildung gezeigt  
an, um den Tisch an allen  
4 Unterstüzungen hinten  
und vorn am tisch durch  
Verwndung beider Nägel  
zu sichern



## Wartung:

Zylinder und Pumpe sind selbstschmierend

Band und Lagerzapfen auf Pumpenschwengeln müssen nach Bedarf geschmiert werden.

Ölwechsel nach Bedarf (etwa alle 2-3 Jahre) - siehe Übersicht von Öltypen

## Nachfüllen von Öl:

Die Ölschraube (Nr. XXX) abschrauben und Öl nachfüllen. Der Ölstand darf max. 30 mm unter dem Auffüllungsloch stehen.

## Ölmenge:

HP 100 - 10L

## Öltypen:

Ölgesellschaft:	Typ ISO 22/DIN 51524	Oder Typ ISO 32/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22	Hyspin AWS 32
Mobil	DTE 22	DTE 24
Statoil/Esso	Univis N 22	Nuto H 32
Texaco	Rando HD 22	Rando HD 32
ELF	Olna/Hydrelf 22	Olna/Hydrelf 32
Shell	Tellus S 22	Tellus S 32
BP	Bartran 22	Bartran 32
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22	Haydn 32
Valvoline	Ultramax HLP 22	Ultramax HLP 32

FEHLERSUCHE FÜR 100T		
Symptom Beanstandung	Ursache	Beseitigung/Abhilfe
Hub des Zylinders zu kurz	Ölmangel	Öl nachfüllen
Die Presse erreicht nicht den maximalen Druck, sondern hält nur den erreichten Druck	Ölmangel	Ölnachfüllen
	Manometer defekt	Manometer austauschen
	Manschette des Pumpenkolbens defekt.	Manschette Nr. 107 austauschen
Der Druck fällt zwischen den Hieben	Druckventil undicht	Öl abzapfen Ventilsitz reinigen Kugel Nr. 19 nachsehen. Kugel evtl. austauschen Kugel anschlagen (siehe Abbildung)
	Ablassventil undicht	Öl abzapfen Ventilsitz reinigen Kugel Nr. 484 nachsehen. Kugel evtl. austauschen Kugel anschlagen (siehe Abbildung)
Ölverlust bei der Kolben- und Pleuellbuchse	Simmering defekt	Simmering austauschen
Kolben fährt nicht zurück	Luftanschluss wird benötigt	Luftanschluss unten beim Wasserabscheider (Minimum 6 bar)

# Betjeningsvejledning

Værkstedspresse, HP 100 - G3, - fabrikeret fra april 2008

---

**Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!**

## Advarsel:

Transport: Bemærk tyngdepunktet ligger meget højt!

1. Med gaffeltruck: Gaflerne placeres under toprammen, løftepunkterne er afmærkede på transportemballagen.
2. Med kran: Anvendes de samme løftepunkter som for gaffeltruck.
3. Med løftevogn: Pressen skal støttes under bevægelse så den ikke kan vælte.

## Opstilling:

Monér fodstykker, såfremt disse har været demonteret under transport.

Monér manometeret, således at det er placeret i den rigtige position.

Dette er ikke monteret for at undgå beskadigelse under transport.

Spænd manometeret med en 22 mm gaffelnøgle, husk at give modhold med 27 mm gaffelnøgle. - Der må ikke bruges pakningstape og lignende.

Hvis manometeret ikke vender korrekt kan det drejes ved at løsne den nederste omløber

Med en 17 mm gaffelnøgle, husk at give modhold med en 27 mm gaffelnøgle. Drej

Manometeret i korrekt position og spænd den nederste omløber samtidig med at

Der ydes modhold

Pressen bliver fra fabrikken leveret med 10 liter hydraulikolie type Castrol Hyspin AWS 22.

**VIGTIGT!** Monér den medfølgende prop (med åndehul). Olie proppen der er monteret fra Fabrikken er kun til transport brug og skal udskiftes før brug.

## Installation:

Pressen er udrustet med to trins pumpe. Pumpehåndtaget længst til højre er til hurtig fremføring - lavtryk.

Pumpehåndtaget til venstre er til at danne højtryk.. Det runde håndtag på toppen af pumpen er til at lukke og åbne returventilen.

Før man aktiverer pressen skal vand udskilleren under pumpen tilsluttes luft med et lufttryk på minimum 6 bar - Max 8bar.

For håndbetjente presser; spænd returventil ved hjælp af udløerspindel nr. 473. Pump cylinderens stempel ca. 150 mm ud, og åben for returventilen, hvorved stemplet returnerer. Eventuelle luftbobler vil fjernes ved denne procedure.

### Opstilling på pressen:

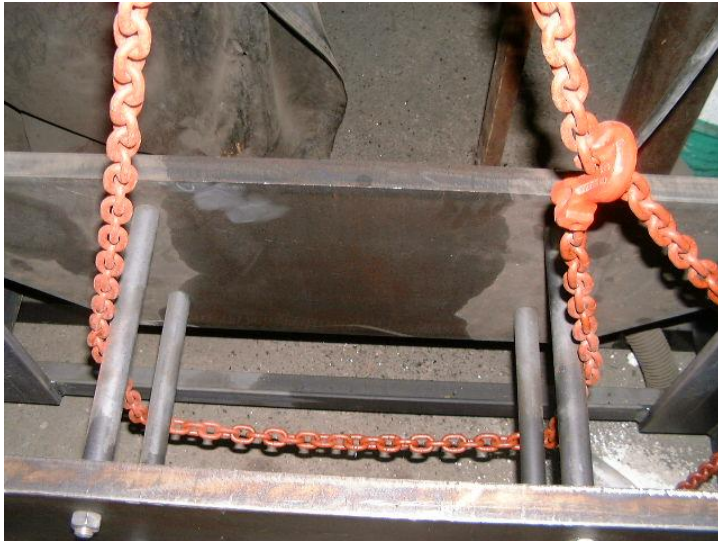
Hæv bordet til arbejdshøjde ved brug af stempel\* (se instruktionstegninger 1, 2 og 3 )

Anbring nagler \*\* ( se instruktionstegning 4 ) og sænk bordet til anslag mod naglerne

Indsæt retteklodder og pressen er klar til brug

NB! VED 40% AF TRYKKET ELLER MERE SKAL EMNET UNDERSTØTTES AF BEGGE RETTEKLODDER.

ANVEND IKKE PRESSEN UD OVER DE ANGIVNE MAX. TRYK OG SLAGLÆNGDER  
DA DETTE KAN MEDFØRE BEDSKADIGELSE AF PAKNINGERNE I CYLINDEREN..



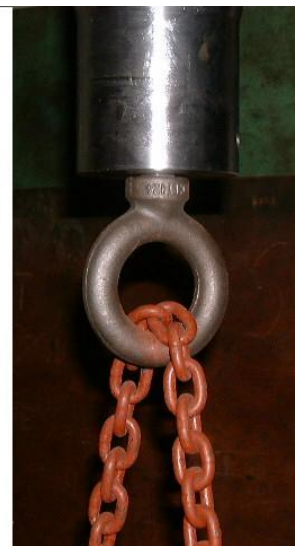
#### \*Løft af bord 1:

Placer kæden rundt om  
bordstøtterne som vist



#### \*Løft af bord 2:

Monter ringen i  
stempelt. Placer  
kæden igennem  
ringen.





Løft af bord 3:  
Placér krogen godt  
fast i kæden, så bordet  
kan løftes sikkert.



**\*\* Placering af nagler 4:**  
Placér naglerne som  
vist på billedet for at  
sikre bordet på alle 4  
støtter for og bag på  
bordet ved at bruge  
begge nagler.

## Vedligeholdelse:

Cylinder og pumpe er selvsmørende

Hængsel og lejetappe på pumpestænger smøres efter behov.

Olieskift efter behov (hvert 2-3. år) - se oliespecifikation

## Oliepåfyldning:

Demontér olieproppen på olietanken og påfyld olie til max. 30 mm. Under låget.

Se oliespecifikation.

## Oliemængde:

HP 100 - 10L

## Oliespecifikation:

Olieselskab:	Type: ISO 22/DIN 51524	Eller type ISO 32/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22	Hyspin AWS 32
Mobil	DTE 22	DTE 24
Statoil/Esso	Univis N 22	Nuto H 32
Texaco	Rando HD 22	Rando HD 32
ELF	Olna/Hydrelf 22	Olna/Hydrelf 32
Shell	Tellus S 22	Tellus S 32
BP	Bartran 22	Bartran 32
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22	Haydn 32
Valvoline	Ultramax HLP 22	Ultramax HLP 32

## FEJLFINDINGS GUIDE FOR 100T

Symptom	Årsag	Afhjælpning
Slaglængde på cylinder for kort	Oliemangel	Påfyld olie
Pressen trykker ikke max. tryk men holder det opnåede tryk	Oliemangel	Påfyld olie
	Manometer defekt	Skift manometer
	Pakning på Pumpestempel er defekt.	Skift pakning nr. 107.
Trykket falder mellem pumpe­slagene	Trykventil utæt	Aftap olie. Rens ventilsæde Efterse kugle nr. 19 evt. udskift kugle Anslå sæde som vist
	Returventil utæt	Aftap olie. Rens ventilsæde Efterse kugle nr. 484, evt. udskift kugle Anslå sæde som vist
Oliespild ved stempelstang og pakdåse	Olietætningsring er defekt	Skift olietætningsring
Stemplet returnerer ikke	Nødvendig lufttilslutning	Tilslut vandudskilleren under pumpen til lufttilslutning - min. 6 bar

# Gebruiks- en Onderhoudsinstructie

Handhydraulische pers HP100 - G 3, vanaf April 2008

---

## Belangrijk: Lees deze instructie voor gebruik !

De gebruiker kan schade veroorzaken aan zichzelf, andere personen en/of de pers indien de bedieningsinstructies niet worden opgevolgd. Voor gebruik moet de pers op zichtbare schade en lekkage worden gecontroleerd door een vakkundig persoon. Deze controle moet minimaal 1 keer per jaar worden uitgevoerd. De eigenaar van de pers en de werkplaats manager zijn verantwoordelijk voor het gebruik volgens de veiligheidsinstructies.

## Vervoer:

**Let op bij vervoer! Het zwaartepunt bevindt zich erg hoog!**

**Transport met vorkheftruck:** Plaats de vork onder het bovenste gedeelte van frame. De hefpunten zijn aangegeven op de verpakking.

**Transport met kraan:** Dezelfde hefpunten gebruiken als bij transport met vorkheftruck.

**Transport met pallettruck:** De pers moet bovenaan gedurende vervoer ondersteund worden, zodat deze niet om kan vallen.

## Veiligheid:

Gebruik de pers alleen voor het gebruikelijke vlakken, buigen en persen! Laat alleen een vakkundig persoon, die volledig geïnstrueerd is betreffende gebruik en veiligheid, de pers bedienen.

De ronde hendel aan de bovenkant van de pomp dient voor het openen en sluiten van het ventiel van de pomp. Voor u de pers activeert dient u de waterafscheider te verbinden met een luchttoevoer van minimaal 6 bar. De luchttoevoer moet verbonden blijven met de waterafscheider als de pers in gebruik is.

Gebruik de pers niet voorbij de aangegeven maximale druk en maximale slaglengte, dit kan schade veroorzaken aan de pakkingen van de cilinder.

Wees altijd bewust van de risico's, betreffende het mogelijke wegschieten van de gebruikte werkstukken. Zorg ervoor dat er geen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan met betrekking tot bijvoorbeeld handen en vingers.

## Installatie:

**Belangrijk!** De transportplug moet vervangen worden door het ontluchtingsnippel voor gebruik.

Bevestig de manometer op de juiste manier. De manometer wordt om logistieke reden gedemonteerd. Draai de manometer met een 22mm. sleutel aan terwijl de basis van de manometer met een 27mm. sleutel wordt tegengehouden. Gebruik **geen tape** of iets dergelijks. Als de manometer niet in de juiste positie staat, kan dit worden aangepast door de onderste bout los te draaien met een 17mm. sleutel terwijl basis van de manometer met een 27mm. sleutel wordt tegengehouden. Draai nu de manometer in de juiste positie en bevestig de bouten wederom.

Plaats de overloopleiding op de cilinder.

De pers wordt af fabriek met hydraulische olie, type Castrol Hyspin AWS 22 geleverd.



## Gebruik:

Verhoog de tafel iets boven de benodigde werkhoogte, breng de pennen op de juiste hoogte aan en verzeker u ervan dat ze correct geplaatst zijn. Plaats de V-blokken en de pers is klaar voor gebruik. (zie afbeelding 1,2 en 3)

**Let op: bij 40% van de maximale druk en verder moet het werkstuk altijd ondersteund worden door beide V-blokken.**

Sluit de retourklep af d.m.v. draaiknop Nr. 473. Pomp de piston ca. 150mm uit de cilinder en open vervolgens de retourklep. Indien er lucht in het oliesysteem zit wordt het op deze manier verwijderd.

### Twee-traps pomp:

Rechter pompstang: lagedruk en hoge snelheid van de piston.

Linker pompstang: hogedruk pomp voor de maximale perscapaciteit.

Gebruik de pers nooit boven de aangegeven maximale druk en slaglengte ! Dit kan schade aanbrengen aan de olieafdichtingen in de cilinder.

## Onderhoud:

De cilinder en de pomp zijn zelfsmarend. Smeer scharnieren en draaipunten aan de pomp pistons zoals vereist.

Vervang olie zo nodig elke 2 à 3 jaar.

**Hoeveelheid olie HP/FP:** 25T - 3 liter, 40T - 4 liter, 60T - 6 liter, 100T - 10 liter

Vul de olietank met hydraulische olie type Castrol Hyspin AWS 22 (viscositeit 22 bij 40°C) of gelijksoortige hydraulische olie.

Wees voorzichtig bij het vervangen of aanvullen van de olie, er mogen geen stof/vuil-deeltjes in de pomp komen, dit kan schade brengen aan het hydraulische systeem.

## Oliespecificaties:

	Type ISO 22/- DIN 51524	Of Type ISO 32/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22	Hyspin AWS 32
Mobil	DTE 22	DTE 24
Statoil/Esso	Univis N 22	Nuto H 32
Texaco	Rando HD 22	Rando HD 32
ELF	Olna/Hydr elf 22	Olna/Hydrelf 32
Shell	Tellus S 22	Tellus S 32
BP	Bartran 22	Bartran 32
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22	Haydn 32
Delta Oil	EP Hydraulic Oil 22	EP Hydraulic Oil 32
Valvoline	Ultramax HLP 22	Ultramax HLP 32
Nynæs	TD-17 EX	TD-23 EX
Comma	Hydr.jack Oil VG 22	

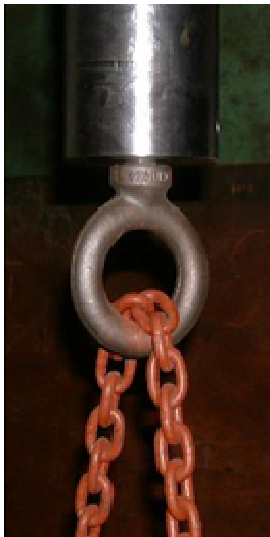
# Afvoeren:

Indien de pers afgevoerd zou moeten worden, moet de olie in een daarvoor geschikt reservoir gegoten worden. De delen moeten afgevoerd worden volgens de daarvoor geldende regels.

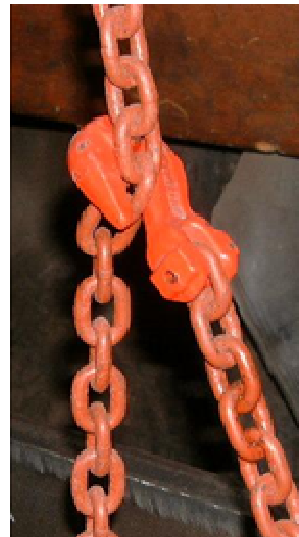
1994.12.12 (08.11.18-NL-VER2)



\* heffen van tafel 1:  
Plaats de ketting rond  
de tafel zoals afgebeeld  
op de afbeelding  
hiernaast.



\* heffen van tafel 2:  
Plaats de ring in de  
zuiger. Plaats de ketting  
door ring.

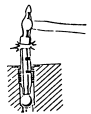


\* heffen van tafel 3:  
Veranker de haak aan  
de ketting om de tafel  
veilig te heffen.



\*\* plaatsing van  
klinknagels 4: Plaats de  
klinknagels als  
afgebeeld op de foto.  
Gebruik beiden  
klinknagels om de tafel  
te waarborgen.

# PROBLEEMOPSPORING VOOR 100T

Symptom	Cause	Relief
Slag van de cilinder is te kort	Gebrek aan olie	Olie bijvullen
De pers haalt niet de maximale druk, maar handhaaft de bereikte druk.	Gebrek aan olie	Olie bijvullen
	Drukmeter defect	Vervang de drukmeter
	Pakking van de zuiger is defect	Vervang de pakking (nummer 107.)
De druk vervalt tussen de slagen van de pomp	Drukventiel sluit niet af..  NB! Voor handbediende persen (HP/FP)	-Voer de olie af. -Maak de bovenzijde van het ventiel schoon -Controleer bal Nr. 19 -Vervang de bal indien nodig -Tik op de bovenzijde van het ventiel als afgebeeld 
	Terugslagventiel sluit niet af.  NB! Handbediende persen (HP/FP)	-Voer de olie af. -Maak de bovenzijde van het ventiel schoon -Controleer bal Nr. 19 -Vervang de bal indien nodig -Tik op de bovenzijde van het ventiel als afgebeeld
Olieafval op zuigerstang en opvulmateriaal.	Afdichtring is defect	Vervang de afdichtring
De zuiger keert niet terug	Luchttoevoer nodig	Verbind de waterafscheider onder pomp naar de luchttoevoer, minimaal 6 bar.

# Инструкция

Пресс НР100 - G 3, Изгот. в апреле 2008 г.

---

**Внимание: Перед использованием необходимо прочитать и понять эту инструкцию!**

## Установка:

Смонтируйте основание, если оно было демонтировано во время транспортировки. Смонтируйте манометр так, чтобы он находился в правильном положении. Он был снят по причинам транспортировки.

Чтобы притянуть основание манометра к кольцу с прорезью, следует затянуть манометр ключом 22 мм, удерживая контргайку ключом 27 мм. Запрещается использовать ленту или другое подобное средство.

Если манометр не находится в надлежащем положении, то это можно исправить путем ослабления нижней гайки ключом 17 мм, одновременно удерживая контргайку ключом 27 мм. Теперь можно выставить правильное положение манометра и снова затянуть гайку, удерживая контргайку.

Пресс поставляется с завода в заправленном состоянии с 2,25 л гидравлического масла Castrol Hyspin AWS 22.

**ВНИМАНИЕ!** Смонтируйте прилагаемую резьбовую пробку (с отверстием) на масляном баке. Установленная на заводе пробка предназначена только для транспортировки и должна быть заменена перед началом эксплуатации.

## Установка:

Пресс оснащен 2-ступенчатым насосом. Дальняя рукоятка насоса справа предназначена для быстрого приближения. Рукоятка насоса слева предназначена для прессования. Круглая ручка в верхней части насоса предназначена для закрывания и открывания клапана насоса. ! Прежде, чем активировать этот пресс следует сначала подключить расположенный под насосом водоотделитель, чтобы обеспечить подачу воздуха с минимальным давлением 6 бар. Во время использования пресса к водоотделителю должна быть подключена подача воздуха.

Для прессов с ручным управлением, затяните обратный клапан, повернув блокирующий ходовой винт № 473. Выдвиньте поршень цилиндра прикл. на 150 мм и откройте возвратный клапан - при этом поршень возвращается назад. Благодаря этой процедуре, удаляются возможно имеющиеся пузырьки воздуха.

## Эксплуатация:

Поднимите стол несколько выше требуемой рабочей высоты с помощью поршня\* (см. рис. 1,2 и 3 в Инструкции).

Установите заклепки\*\* (см. рис. 4 в Инструкции) и опустите стол на заклепки.

Установите рихтовочные блоки, после чего гидравлический пресс готов к использованию.

**ВНИМАНИЕ! ОТ 40% МОЩНОСТИ ПРЕССОВАНИЯ МАТЕРИАЛ ДОЛЖЕН**

**ПОДДЕРЖИВАТЬСЯ ДВУМЯ РИХТОВОЧНЫМИ БЛОКАМИ.**

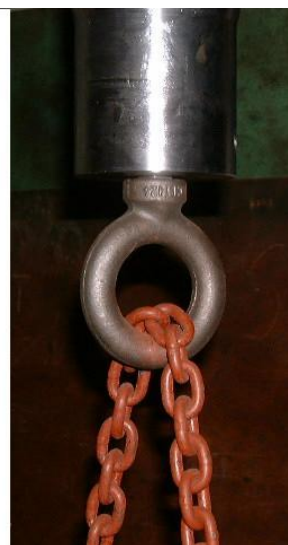
**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРЕСС С ПРЕВЫШЕНИЕМ УКАЗАННОГО МАКСИМАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ ИЛИ СИЛЫ УДАРА, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ САЛЬНИКОВЫХ НАБИВОК ЦИЛИНДРОВ.**



\* Подъем стола 1:  
Проведите цепь  
вокруг опор стола,  
как показано  
здесь



\* Подъем стола 2:  
Смонтируйте на  
поршне кольцо.  
Проведите цепь  
через кольцо



\* Подъем стола 3:  
Для надежного  
подъема стола  
крюк нужно  
вставить в звено  
цепи



**\*\* Установка заклепок 4:**  
Установите заклепки, как показано на рисунке, чтобы зафиксировать стол на всех 4 опорах стола спереди и сзади, используя обе заклепки.

## Обслуживание:

Цилиндр и насос являются устройствами с автоматической смазкой.

Смазывайте шарниры и тяги на поршнях насоса в соответствии с требованиями.

Производите замену масла в соответствии с требованиями (через каждые 2 или 3 года) - см. спецификацию масла.

## Заливка масла:

Демонтируйте пробку масляного резервуара и залейте масло приibl. до уровня 30 мм ниже края наливного отверстия. См. спецификацию масла.

## Количество масла:

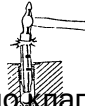
HP100 - 10 л

## Спецификация масла:

Olieselskab:	Тип: ISO 22/DIN 51524	Или тип ISO 32/DIN 51524
Castrol	Hyspin AWS 22	Hyspin AWS 32
Mobil	DTE 22	DTE 24
Statoil/Esso	Univis N 22	Nuto H 32
Texaco	Rando HD 22	Rando HD 32
ELF	Olina/Hydrelf 22	Olina/Hydrelf 32
Shell	Tellus S 22	Tellus S 32
BP	Bartran 22	Bartran 32
Kuwait Petr.(Q.8)	Haydn 22	Haydn 32
Valvoline	Ultramax HLP 22	Ultramax HLP 32



# РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ В 100T

Симптом	Причина	Устранение
Слишком короткий ход цилиндра	Отсутствие масла	Залить масло
Пресс не развивает максимального давления, но удерживает достигнутое давление	Отсутствие масла	Залить масло
	Неисправен манометр	Заменить манометр
	Дефектный сальник поршня насоса.	Заменить сальник № 107.
Падение давления между рабочими циклами насоса.	Негерметичность клапана давления.  Примечание: только для ручных прессов НР/ФР.	Слить масло.  Очистить седло клапана. Проверить шарик № 19. При необходимости, заменить шарик. Обеспечить посадку, как показано на рисунке.
	Негерметичность обратного клапана.  Примечание: только для ручных прессов НР/ФР.	Слить масло. Очистить седло клапана. Проверить шарик № 484. При необходимости, заменить шарик. Обеспечить посадку, как показано на чертеже.
Потеря масла в штоке поршня и набивке сальника.	Неисправность поршневого кольца.	Заменить поршневое кольцо
Поршень не возвращается	Требуется подача воздуха	Подключить находящийся под насосом водоотделитель к подаче воды, мин. 6 бар